

LEXIQUE FRANÇAIS → ANGLAIS pour traduction de mon livre

	Singulier	Pluriel	autre
Amyloïde - dextrinoïde	Amyloid - dextrinoid		
Asque(s)	Ascus --asci		
Baside - cystide	Basidia - cystidia		
Boîte de Pétri	Petri dish		
Colorant	Dye	Dyes	
Coloration	staining		
Colorer	To stain		Stained - colored
Coupe	section		
Coupe mince	Thin section		
Eau distillée	Distilled water	Bidistilled water	
Granulations sidérophiles	Siderophilous granules		
lame de microscope	Microscopy blade (LPO)		slide
Milieu de Hoyer	Hoyer's medium		
Milieu de montage	medium	media	
Montage permanent	Permanent mount	Permanent mounts	
Mycélium	Mycelium	mycelia	
Pomme de terre	Potato	potatoes	
Potasse - soude	Potassium - sodium		
Rouge Congo	SDS-Congo Red		
Soude	Natrium		
Trame des lames	Gill trama		
Déshydratation	Dehydration		
Inclusion - enrobage	Embedding		
Sporée	Spore deposit		Spore print
Chapeau strié	Striated cap		
But	Aim - goal		
Objectif micro	Microscope objective		Microscope lens
Par exemple	e.g.		
Phrase	Phrase (partie)	Sentence (si point final)	
Appareil photo	Photo camera		
Camera	Video camera		
Amateur	amateur		
Molette	knob		
Platine	Mechanical stage		

LEXIQUE ANGLAIS → FRANÇAIS destiné à FUNGA NORDICA

About	Environ		
Above	Au-dessus		
Acorn	gland		
Acute, Agut	Aigu		
Almond	Amande		
Almost	Presque		
Among	Parmi		
Anyhow	Quoi qu'il en soit		
Apice	Sommet, apex		
Appendage	Appendice		
Appressed	Comprimé, serré		
Arcuate	Arqué		
Arising	résultant		
At least	Au moins		
Attrition	Usure		

Averaging	En moyenne		
Background	Fond, contexte		
Banded	bagué		
Barely	À peine		
Bark	écorce		
Barrel-shaped	En forme de tonneau		
Bearded	barbu		
Beech	Hêtre		
Below	En-dessous de		
Belt	Ceinture		
Beneath	Eu-dessous		
Bent	Courbe		
Binding hyphae	Hyphes ligatives		
Bladder	Vessie		
Bleached	Décoloré, blanchi		
Bluish	Bleuâtre		
Blunt(ly)	Carré (ment)		
Bog	Marais, tourbière		
Bonfire	Place à feu		
Both	Tous les deux		
Branching	Ramifié		
Branchlet	Rameau		
Bright	Brillant, vif (couleur)		
Brittle	Fragile, cassant		
Broad(ly)	Large(ment)		
Broadleaves	dicotylédones		
Broom-shaped	En forme de balai		
Bruised	Meurtri, blessé, abîmé		
Bubble	bulle		
Buff	Couleur chamois		
Bundle	Faisceau, paquet		
Buried	Enterré		
Burrow	Terrier		
Catkin	Châton		
Cellar	Cave		
Chambered	Creux		
Chestnut	châtaigne		
Cinnamon	Cannelle		
Clamp	Boucle		
Clay(ey)	Argile, (argileux)		
Claybuff	Chamois		
Close to	Proche de		
Closely	Etroitement		
Cloudy	nuageux		
Club-shaped	En forme de massue		
Clump	Touffe, bouquet, amas		
Clumped	Agglutiné		
Cluster(ed)	Groupe (regroupé)		
Coarse(ly)	Grossier (grossièrement)		
Coating	revêtement		
Cobweb	Araignée		
Cohering	Adhérent		
Collar	Collier		
Conspicuous(ly)	Bien visible (visiblement)		
Cord	cordon		
Corky	À consistance de liège		
Cover(ed)	Couvercle (couvert)t		

Crowded	abondant		
Crown	Couronne		
Crozier	Crosse		
Crumbling flesh	Chair cassante		
Crust-shaped	En forme de croûte		
Culm	Épi, chaume		
Curled	Bouclé, enroulé, recourbé		
Curved	Incurvé		
Cushion	Coussin		
Dacryoide	Larmiforme		
Damp	Humide		
Decayed	Pourri		
Deciduous	feuillus		
Deloped	délogé		
Devoid	Dépourvu		
Disclose(ing)	Dévoiler, dévoilant		
Dot(ted)	Point(illé - ponctué)		
Downward	Vers le bas		
Downwards	Vers le bas		
Downy	Duveteux		
Drab	Terne		
Drifwood	Bois de bord de mer, de grève		
Droplet	gouttelette		
Dull	Terne		
Dung	Fumier ou bouse, crottin		
Dusted	Saupoudré, empoussiéré		
Dwarf	Nain		
Edge	Bord, bordure		
Effused	Étalé	Effused-reflexed	Étalé-réfléchi
Either	soit		
Embedded	Intégré, incorporé		
Even(ly)	Semblable, uniformément		
Expanded	Étalé		
Fading	Se décolorant		
Faint(ly)	Faible(ment)		
Fairly	Équitablement, uniformément		
Fals	Faux		
Fanshaped	En forme d'éventail		
Fawn	Fauve		
Feather	Plume		
Felt(ed) - Felty	Feutre, feutré		
Fens	Plaine		
Fern	Fougère		
Filled	Rempli		
Firmed	Ferme, raffermi		
Flake	Flocon		
Flask	Fiole, flacon		
Flat(tened)	Plat (aplati)		
Fleck	Tache		
Flesh(y)	Chair (charnu)		
Fluffy	Duveteux		
Fold(ed)	Pli(é), plissé		
Forked	Fourchu		
Fowl	Oiseau		
Frb	(fruit body) = sporophore		
Fringed	frangé		
Fulvous	fauve		

Funnel-shaped	En forme d'entonnoir		
Furrowed	Silloné		
Garlic	Ail		
Gattered	Regroupé, en troupe		
Glassy	Vitreux		
Glistening	Brillant		
Glossy	Brillant, luisant		
Glutinous	Gluant, collant		
Grassland	prairie		
Groove(d)	Cannelure (cannelé)		
Habit	Habitude		
Hardwoods	Feuillus		
Hat	Chapeau, casquette		
Hazel	Couleur noisette		
Heavy	lourd		
Hollow	Creux, déprimé		
Hoof	Sabot		
Horn	Corne		
Hyphal strands	Cordons mycéliens		
Imbedded	intégré		
Innate(ly)	Naturel(lement)		
Inner	Interne		
Interspersed	Entrecoupé		
Interwoven	Entrelacé		
Involving	Impliquant		
Kidney	Rein		
Knob(by)	Bouton, nœud, noueux		
Lacking	Manquant, absent		
Large	grand		
Layer	Couche		
Leathery	Coriace, comme du cuir		
Leave	Feuille		
Lime	Chaux, citron		
Limestone	Pierre calcaire		
Linseed	Grain de lin		
Liverwort	Hépatique		
Loaf-shaped	En forme de pain		
Loose	Ample, lâche		
Low	Faible		
Lump	Morceau		
Mainly	Principalement		
Mantling	Manteau , manchon		
Manured	Amendé, engraisé		
Marble(d)	Marbre (marbré)		
Marjoram	Marjolaine		
Mat	Substrat , tapis		
Merging	Fusion		
Mesh	Maille, maillage		
Mild	Doux		
Minute(ly)	Minutieux (minutieusement)		
Mire	Bourbier		
Moist	humide		
Most(ly)	Fréquent (fréquemment)		
Mottle(d)	Tache (tacheté)		
Mown grass	Herbe fauchée		
Muddy	Boueux		
Mulberry	Mûre		

Narrow(er)	Étroit (plus étroit)		
Nearly	Presque		
Needle	Aiguille		
Nestling among	Blotti entre		
Net	Filet, réseau		
Nodes	Des noeuds		
Oak	Chêne		
Obvious	évident		
Often	souvent		
On average	En moyenne		
One-sided	Unilatéral		
Otherwise	Autrement, différent		
Overlaid	Recouvert		
Outer	Extérieur, externe		
Outgrowth	Excroissance		
Parsley	Persil		
Patch	Pièce, morceau		
Path	Sentier, chemin		
Pattern	Modèle		
Pea-sized	De la taille de petits pois		
Peat(y)	Tourbe (tourbeux)		
Pit(ted)	Fossette, scrobicule (creusé)		
Pond	étang		
Powdery	Poudreux		
Projecting	Faisant saillie		
Projecting	Faisant saillie		
Prominent	important		
Protruding	Saillant		
Provided	Garni de		
Punctate-rough	Rugueux-ponctué		
Pungent	Âcre		
Purplish	Violacé		
Quite	Assez, suffisamment		
Rather	plutôt		
Raw	Brut		
Reaching	atteignant		
Readily	Facilement		
Reddening	Rougissant		
Released	Libéré, libre		
Remaining	Restant		
Reminding	Rappelant		
Remnants	des restes		
Removed	détachable		
Retaining	Conservant		
Rib(bed)	Nervure, côte (nervuré)		
Ridge(s)	Crête(s)		
Rim	Bordure - rebord		
Rind	Croûte, peau		
Root(ed)	Racine, enraciné		
Rooting	Enracinement (rhyzomorphes)		
Rot(ten)	Pourriture (pourri)		
Rough	Rugueux		
Row	Rangée (en)		
Rust	Rouille		
Saddle-like	En forme de selle		
Sandy	Sablonneux		
Sap	Sève, contenu liquide		

Saucer	Soucoupe		
Sawdust	Sciure		
Scaly	Écailleux		
Scanty	Maigre, modeste		
Scarcely	Guère, à peine		
Scarlet	Écarlate		
Scattered	Epars		
Scurfy	Squameux		
Sedge	Carex		
Seed-like	Comme des graines		
Seeming(ly)	Apparent (apparement)		
Seldom	Rarement		
Several	Plusieurs		
Shade	Ombre, nuance		
Shape(d)	Forme, en forme de		
Sharp(ly)	Net(tement)		
Sheat	Gaine		
Sheen	Eclat		
Sheeting	recouvrant		
Shellfish	Fruit de mer		
Shiny	Brillant		
Shrub	Arbuste		
Side	Côté		
Silky	Soyeux		
Slack	Mou		
Slend(er)	Mince (plus mince)		
Slight(ly)	Léger (légèrement)		
Slimy	Visqueux		
Slit	Fente		
Smell	odeur		
Smooth	Lisse		
Smooth	Lisse		
Snuff	Couleur tabac à priser		
Soaked	Imprégné		
Soap	savon		
Some	Certaines		
Sometimes	Parfois		
Somewhat	plutôt		
Soon	bientôt		
Sooty	Fulgineux		
Sparse	Clairsemé, épars		
Sparsely	Peu nombreux		
Split(ting)	Divisé (scission)		
Squid-like	En forme de pieuvre		
Stalked	Pédonculé		
Stems	Des tiges		
Sticky	Gluant		
Stiff	Rigide		
Stout	Robuste, solide		
Straight	Tout droit, rectiligne		
Strap	Bracelet		
Straw	Paille, couleur paille		
Streack	Traînée		
Strikingly	étonnamment		
Stump	Souche d'arbre		
Sulcate	cannelé		
Sunken	creux		

Swamp	Marais, marécage		
Swarm	Essaim		
Swelling	Renflement		
Swollen	Enflé		
Tall	Grand		
Tan	bronzé		
Tangerine	Mandarine		
Tapered	Effilé		
Taste bitter	Goût amer		
Tawny	Fauve		
Tendrill	Vrille		
Terete	Cylindrique		
Then	Ensuite		
Thick (ness)	Epais (épaisseur)		
Thin (thinner)	Mince (plus mince)		
Thousand	Mille		
Thread	Fil, filet		
Tightly	fermement		
Tinges	Des teintes		
Tiny	Petit, minuscule		
Together	ensemble		
Torn	déchiré		
Tough	Consistance		
Towards	Vers		
Trivial	Banal		
Troughout	Tout au long de		
Trunk	Tronc		
Tuber	Tubercule		
Tuber-like	En forme de tubercule		
Tuft	touffe		
Turbinate	En cornet		
Turf	Gazon		
Twigs	Des brindilles, des rameaux		
Underneath	En dessous de, sous-jacent		
Underside	Dessous		
Unfolding	déploiement		
Up to	Jusqu'à		
Urceolate	En forme de vase renflé		
Velvety	Velouté		
Violaceous	violet		
Vivid	Vif, accentué		
Wall	Paroi		
Wart	Verrue		
Waxy	Cireux		
Weak(ly)	Faible(ment)		
While	Tandis que		
Wilting flowers	Fleurs fanées		
Whip-liked	En forme de flagelle		
Withered	flétri		
Within	À l'intérieur		
Whole (wholy)	Entier (complètement)		
Wide(ned)	Large (élargi)		
Widely	largement		
Withering	Dépérissement		
Woodstack	Pile de bois		
Wrinkle(d)	Ride (ridé)		

[illegible]